

ПРОБЛЕМА ФОРМИРОВАНИЯ ДИКЦИИ АНГЛИЙСКОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ В УСЛОВИЯХ НАРУШЕНИЯ СЛУХА

Слово *дикция* (от лат. *dictio* ‘произношение’) означает четкое произнесение звуков в соответствии с фонетическими нормами языка. Выразительность дикции – важная сторона мастерства выступающего, она является одной из составных частей техники речи. При хорошей дикции каждый гласный и согласный звуки звучат безукоризненно точно и ясно, и это помогает донести смысл слова через его выразительность. Хорошая дикция готовит речевой аппарат к творческому процессу мышления и речи и совместно с дыханием и ведением голоса обеспечивает понятную красивую речь.

В практике обучения родному языку в специальных школах для детей с нарушением слуха значительная часть коррекционной работы традиционно отводится на формирование сегментных единиц их речи, то есть дикции. Изучение английского языка учащимися с глубоким нарушением слуха стало возможным в Беларуси сравнительно недавно и сразу поставило перед практиками и лингвистами проблему: возможно ли сформировать достаточно хорошую дикцию в английской иноязычной речи неслышащих?

Научная работа в этом теоретико-экспериментальном направлении является новой как по привлеченным к исследованию группам испытуемых, так и по полученным результатам. Лингвисты-преподаватели иностранного языка ставят перед собой цель исследовать английскую иноязычную речь, звучащую в устах детей с нарушением слуха, с фокусированием как на качестве фонем, реализуемых в минимальной единице восприятия и артикуляции – слоге, так и на исследовании ритма и интонации их речи, то есть на голосоведении.

Для первичного анализа качества слоговых составляющих английской иноязычной речи была привлечена группа неслышащих испытуемых из 16 человек, учащихся 3–6 классов спецшколы № 13 г. Минска для детей с нарушением слуха. На начальном этапе изучения иностранного языка было проведено 16 уроков вводно-коррективного курса с использованием специальной технологии для дополнения речи говорящего условными знаками, способствующими расшифровке произносимых иноязычных слогов с губ говорящего – визуально-фонетической системы коммуникации. В качестве контрольной была отобрана группа из 4 испытуемых с нормальным слухом такого же возраста, чтобы выявить качественные характеристики реализации фонем в составе англоязычного слога у лиц, имеющих особенности

психофизического развития – нарушение слуха – на фоне нормативных данных и тем самым определить перспективы освоения ими английского языка как иностранного в его вербальном выражении.

По показателям, полученным после подсчета количественных данных, было выявлено, что у испытуемых с нарушением слуха число деформаций консонантных и вокалических элементов слога является практически одинаковым – 51 % и 49 %. У школьников с нормой слуха модификации консонантных элементов слога преобладают над вокалическими: 69 % к 31 %.

Количественный анализ модификаций консонантных элементов лицами с нарушением слуха по сравнению с испытуемыми с нормативными психофизиологическими данными позволил выявить наиболее и наименее изменяемые признаки.

Как выяснилось, наибольшую трудность для неслышащих представляет способ образования согласных. Проведенный далее анализ данных позволил ранжировать группы согласных по степени подверженности качественным модификациям: щелевые (фрикативные) (40 %), смычно-взрывные (31 %), сонорные (29 %). Наибольшее число модификаций консонантных элементов испытуемыми I группы приходится на фрикативные согласные, наименьшее – на сонорные.

По месту образования наибольшее количество наблюдалось в переднеязычных альвеолярных [l] и [s].

По признаку ‘палатализация’ деформации было подвержено значительное число разных согласных: [t], [l], [v], [f], [s], [n], [m].

При нарушении слуха также наблюдалось два отклонения в реализации такого признака, как степень участия голосовых связок – оглушение (9,7 %) или озвончение звуков (7,4 %), что было отмечено как в начале, так и в конце слогов и слов. Очевидно, данный артикуляторный признак представляет трудность при реализации для испытуемых с нарушенным слухом как в родном, так и иностранном языке.

Среди консонантных модификаций в группе испытуемых следует выделить такую особенность, как чрезмерное затягивание смешанного тембра английских сонорных [m], [n], [w], которое невозможно передать в транскрипции, что отражает очень ограниченные возможности их перцептивно-артикуляционной базы.

Качественным изменениям по способу и месту образования наиболее подвержены сегменты, не представленные в артикуляционной базе русского языка и представляющие особую трудность для неслышащих: [ð], [θ], [r], [w].

К типичным отклонениям от произносительной нормы английского языка при глубоком нарушении слуха в вокализме относятся следующие.

1. Качественные изменения сегментов слога по ряду. Наибольшей модификации в данном экспериментальном материале подвергались частотные в английском гласные переднего ряда [i:] [i], [əu], они замещались русским гласным [ы] – звуком смешанного ряда высокого подъема широкой разновидности. Замена дифтонга [əu] (смешанный ряд) на [ou] (задний ряд).

2. Остальные вокальные сегменты по признаку 'ряд' уподоблялись русским гласным.

3. Количественные изменения вокальных элементов слога по долготе выявлены у всех английских гласных. Наблюдались следующие тенденции:

- длительность долгих звуков заметно увеличивалась;
- исторически краткие английские гласные [i], [ʌ], [æ], [o] заменялись похожими по качеству долгими русскими звуками;
- исторически долгие английские звуки менялись на краткие.

4. Качественные изменения по степени подъема приводили к замене фонем [ʌ, æ] на [э] или [а].

5. Разброс данных в остальных случаях отражает варьирование субституций по подъему в широких пределах. Все это свидетельствует о неподготовленности артикуляционно-перцептивной базы неслышащих к восприятию и производству английских фонем в составе слога.

Как показал данный эксперимент, у неслышащих испытуемых в английской речи наблюдался ряд качественных и количественных изменений в признаках вокалических и консонантных элементов слога, что естественно для начальной стадии освоения иностранного языка. Это приводило к невнятной дикции и недостаточной разборчивости их речи для успешной коммуникации на иностранном языке. Естественно, в условиях слуховой депривации задача довести ее до совершенства не ставится. Однако поставленная проблема обязывает учителей английского языка к выполнению на начальном этапе того минимума коррекционной работы, который доступен этим детям.

Необходимо отметить, что качество восприятия и воспроизводства неслышащими непривычных элементов английского слога успешно достигается благодаря сопровождению говорящим своей речи визуально-фонетической системой (ВФС) коммуникации. Благодаря ее использованию формируется слог как единица, лежащая в основе идентификации речи при ее восприятии и служащая основой ее членения при артикуляции. Слог важен, так как он, с одной стороны, выступает как минимальное поле для реализации фонем при артикуляции и перцепции, с другой стороны, он является носителем просодических характеристик речи и служит опорой для голосо-ведения. Его качественное формирование, ведущее к хорошей дикции, оказывает положительное воздействие и на просодию англоязычной речи лиц с нарушением слуха. Улучшая с помощью ВФ-системы дикцию, то есть качество звучания английской речи неслышащих говорящих, учитель позволяет сделать речь таких школьников максимально приближенной к нормативной, достаточно разборчивой и доступной для восприятия нормально слышащими людьми.